**Klíč ke cvičením v učebnici M. Přecechtělové „Latina nejen pro teology“, lekce 17–22**

**17. lekce**

1) Qua via itur ad urbem? – Kterou cestou se jde do města?

2) Quot homines aderant? – Kolik bylo přítomno (pomáhalo) lidí?

3) Num vita beata in divitiis posita est? – Je snad blažený život položen v bohatství? (Spočívá snad blažený život v bohatství?)

4) Nonne patria carissima nobis esse debet? – Cožpak nám nemá být vlast nejdražší (nejmilejší)?

5) Utrum sol maior est an minor quam terra? – Je Slunce větší, nebo menší než Země?

6) Nostrane culpa ea est an iudicum? – Je toto naše vina (provinění) nebo (vina) soudců?

7) Utrum defenditis an impugnatis plebem? – Chráníte lid nebo (ho) napadáte?

8) Rectene interpretor sententiam tuam? – Vykládám tvou myšlenku (tvůj názor) správně?

9) Nonne intellegis, Caesar, hos omnes sermones esse falsos? – Copak nepozoruješ, Caesare, že všechny tyto rozpravy (řeči) jsou lživé (falešné)?

10) Estne anima humana immortalis an non? – Je lidská duše nesmrtelná, nebo není?

1) Quis revolvet nobis lapidem ab ostio monumenti? – Kdo nám odvalí kámen od vchodu (tohoto) hrobu?

2) Num potest caecus caecum ducere? Nonne ambo in foveam cadunt? – Může snad slepý vést slepého? Cožpak oba nespadnou do jámy?

3) Et respondit unus de senioribus et dixit mihi: Hi, qui amicti sunt stolis albis, qui sunt et unde venerunt? – A odpověděl jeden ze starších a řekl mi: Ti, kteří byli oděni bílým šatem (do bílého šatu – roucha), kteří to jsou a odkud přišli?

4) Dixit ergo Iesus ad duodecim: Numquid et vos vultis abire? Et respondit ei Simon Petrus: Domine, ad quem ibimus? Verba vitae aeternae habes. Et nos credidimus et cognovimus, quia tu es Christus, filius Dei vivi. – Řekl tedy Ježíš k dvanácti (apoštolům): Cožpak i vy chcete odejít? A odpověděl mu Šimon Petr: Pane, ke komu půjdeme? Máš slova věčného života. A my jsme uvěřili a poznali, že ty jsi Kristus, syn živého Boha.

5) Quo cognito ait illis: Quid disputatis, quia panes non habetis? Nondum cognoscitis nec intellegitis? – Když to poznal, praví jim: Co (Proč) rozmlouváte (rozvažujete), že nemáte chleby? Copak dosud nepoznáváte a nechápete?

6) Multi dicent mihi in illa die: Domine, Domine, nonne in nomine tuo prophetavimus, et in nomine tuo daemonia eiecimus, et in nomine tuo virtutes multas fecimus? – Mnozí mi budou v onen den říkat: Pane, Pane, cožpak jsme neprorokovali ve tvém jménu, a nevypudili démony (zlé duchy) ve tvém jménu, a ve tvém jménu nevykonali mnohé zázraky?

7) Et ait Dominus ad Cain: Ubi est Abel, frater tuus? Qui respondit: Nescio, num custos fratris mei sum ego? Dixit ad eum Dominus: Quid fecisti? Vox sanguinis fratris tui clamat ad me de terra. – I pravil Pán ke Kainovi: Kde je Ábel, tvůj bratr? On odpověděl: Nevím, jsem snad já strážcem svého bratra? Pravil k němu Pán: Co jsi (to) udělal? Hlas krve tvého bratra ke mně křičí ze země.

8) Domine, ad nos dicis hanc parabolam an et ad omnes? – Pane, říkáš toto podobenství k nám, nebo i ke všem?

9) Et dixit illis: Numquid venit lucerna, ut sub modio ponatur aut sub lecto? Nonne ut super candelabrum ponatur? – A řekl jim: Cožpak je (dosl. přichází) svítilna, aby byla umístěna pod nádobu nebo pod pohovku? Ne snad proto, aby byla umístěna na svícen?

10) Sedente autem eo super montem Oliveti, accesserunt ad eum discipuli secreto dicentes: Dic nobis: Quando haec erunt et quod signum adventus tui et consummationis saeculi? – Když seděl na Olivové hoře, přistoupili k němu žáci a pravili tiše: Řekni nám: Kdy toto bude (tyto věci nastanou) a jaké bude znamení tvého příchodu a završení (dovršení) věku?

**De Aenea (O Aeneovi)**

1) Ut Vergilius, poeta nobilis, narrat, Aeneas, filius Anchisis, viri mortalis, et Veneris, deae immortalis, erat. – Jak vypráví vznešený básník Vergilius, byl Aeneas syn Anchisa, muže smrtelného, a Venušin, bohyně nesmrtelné.

2) Decem annos cum aliis viris fortibus Troiam ab impetu acri Graecorum defendebat. – Deset let s dalšími statečnými muži bránil Tróju před prudkým útokem Řeků.

3) Postquam autem urbs infelix consilio deorum immortalium expugnata deletaque est, Aeneas iussu Veneris matris e caede ingenti effugit et cum patre Anchise, Iulo filio paucisque fortibus sociis patriam reliquit. – Poté co však bylo nešťastné město rozhodnutím nesmrtelných bohů dobyto a zničeno, Aeneas na rozkaz matky Venuše z nesmírného vraždění uprchl a s otcem Anchisem, synem Julem a malým počtem statečných společníků vlast opustil.

4) Navibus celeribus Troiani in Thraciam iter fecerunt. – Rychlými loděmi podnikli Trójané cestu do Thrákie (tj. severovýchodní části balkánského poloostrova).

5) Sed omine horribili eo loco deterriti sunt; ita alias terras aliasque insulas petiverunt. – Avšak děsivým znamením byli od toho místa odstrašeni; a tak se vydali do jiných zemí a na jiné ostrovy.

6) Tandem Apollo oraculo eos „matrem antiquam“ quaerere iussit. – Přece však jim Apollón věštbou přikázal hledat „dávnou matku“.

7) Diu de iis verbis consulebant; tandem Anchises dixit: „Ego Italiam, „matrem antiquam“ esse puto, nam ex ea terra Dardanum, proavum Troianorum, olim in Asiam venisse fama est. – Dlouho o těch slovech přemýšleli; až konečně Anchises pravil: „Domnívám se, že „dávná matka“ je Itálie, neboť se vypravuje, že z této země přišel do Asie kdysi Dardanos, praotec Trójanů.

8) Itaque Italiam petite!“ – A tak se ubírejte do Itálie!“

9) Troiani verbis Anchisis paruerunt laetique naves solverunt. – Trójané uposlechli slov Anchise a s radostí se spustili na moře (tj. na lodích vypluli).

10) Iam Sicilia Italiaque ante oculos erant, iam errores finitos esse putabant, cum subito tempestas ingens et horribilis parvam classem oppressit. – Už byla před očima Sicílie a Itálie; už se domnívali, že bloudění skončilo, když náhle obrovská a strašlivá bouře zachvátila malé loďstvo.

11) Magno cum detrimento navium Troiani infelices ad litus Africae pervenerunt. – S rozsáhlými škodami na lodích dorazili nešťastní Trójané k pobřeží Afriky.

12) Sed ab incolis et a Didone, regina eorum, cum benevolentia recepti sunt. – Avšak obyvateli a Didonou, jejich královnou, byli přijati s laskavostí.

13) Regina „Etiam nos,“ inquit, „e patria in Asia sita expulsi sumus. – Královna pravila: „Také my jsme byli vypuzeni z vlasti nacházející se v Asii.

14) Hic novam urbem novamque patriam condemus. – Zde založíme (zbudujeme) nové město a novou vlast.

15) Iam nos in laborando aedificandoque occupatos esse videtis. – Vidíte, že jsme již zaměstnání prací a výstavbou.

16) Carthago nomen urbis nostrae erit.“ – Jméno našeho města bude Kartágo.

17) Troiani a regina tanta humanitate salutati libenter urbem domumque reginae intraverunt, ubi Dido Aeneae eiusque sociis magnum convivium paravit. – Trójané poctěni takovou lidskostí (od) královny ochotně vstoupili do města a domu královny, kde Dido přichystala Aeneovi a jeho společníkům velikou hostinu.

18) Aeneas a regina iussus tristem interitum Troiae, longos errores, ingentia pericula narravit. – Aeneas na rozkaz královny vyprávěl o smutném zániku Tróje, o dlouhých blouděních, o převelikých nebezpečenstvích.

19) Dido autem amore viri insignis incensa Aeneam sibi maritum fore speravit cupivitque. – Dido však podnícena láskou k znamenitému muži doufala a přála si, aby Aeneas byl její manžel.

20) Etiam Aeneas benevolentia reginae pulchrae commotus cum Troianis Carthagine manere cogitabat. – Také Aeneas, pohnutý laskavostí krásné královny, zamýšlel zůstat s Trójany v Kartágu.

21) Sed Mercurius, nuntius deorum, ab Iove missus Aeneam ita increpuit: „Num officium et pietas erga numen doerum immortalium memoriam tuam fugerunt? – Avšak Merkurius, posel bohů, poslaný Jovem takto Aenea pokáral: „Opustily snad povinnost a zbožnost vůči pokynu nesmrtelných bohů tvou paměť?

22) An ignoras Iovem genti tuae regnum Italiae, quin etiam regnum totius orbis terrarum promisisse? – Či snad nevíš, že Jupiter tvému rodu přislíbil království v Itálii, ba dokonce království celého světa?

23) Nonne te commovet tantarum gloria rerum? – Nedojímá tě snad sláva takových věcí?

24) Iuppiter te statim naves solvere iubet.“ – Jupiter ti nařizuje neprodleně odvázat lodě.

25) Dolore et tristitia commotus paruit Aeneas Africamque reliquit. – Pohnutý zármutkem a truchlivostí Aeneas uposlechl a Afriku opustil.

26) Dido autem infelix omni spe deiecta mortem sibi conscivit. – Nešťastná Dido pak zbavena veškeré naděje spáchala sebevraždu.

27) Tandem Aeneas ad litus Italiae pervenit, Sibyllam, vatem praeclaram, adiit. – Aeneas konečně dorazil k pobřeží Itálie a navštívil Sibylu, velmi slavnou věštkyni.

28) Quae de rebus futuris ab Aenea interrogata ad inferos eum descendere iussit: „Ibi anima patris Anchisis tibi futura praedicet.“ – Ta když byla od Aenea otázána na věci budoucí, nařídila mu sestoupit do podsvětí: „Tam ti bude předpovídat budoucnost duše otce Anchisa.“

29) Ramo aureo arboris sacrae instructus Aeneas iter in horribilem domum inferorum fecit. – Řízený zlatou větví posvátného stromu podnikl Aeneas cestu do děsivého paláce podsvětí.

30) Ibi a Sibylla per loca tristia et terroris plena ductus tandem animam patris invenit. – Tam vedený Sibylou přes místa smutná a plná hrůzy konečně nalezl duši otce.

31) Qui filio, postquam multa de futuris pugnis periculisque narravit, animam Romuli, futuri conditoris urbis Romae, monstravit. – Ten poté, co pověděl synovi mnohé o budoucích bojích a nebezpečenstvích, ukázal (mu) duši Romula, budoucího zakladatele města Říma.

32) Monstravit ei denique animam Caesaris Augusti: „Eum virum“, inquit, „e gente tua natum Iuppiter populo Romano promisit. – Ukázal mu konečně (i) duši Caesara Augusta: „Toho muže“, pravil, „z tvého rodu zrozeného slíbil Jupiter lidu římskému.

33) Olim in orbe terrarum a se pacato aurea condet saecula.“ – Jednou ve světě, který zklidní, založí zlatý věk.“

**18. lekce**

1) Ne quaeras, quid sit futurum. – Neptej se, co bude.

2) Scio, quid heri fuerit, quid hodie sit, nescio, quid cras futurum sit. – Vím, co bylo včera, co je dnes, nevím, co bude zítra.

3) Lacedaemonii non interrogabant, quam multi, sed ubi essent hostes. – Sparťané se neptali, jak mnoho je nepřátel, nýbrž kde jsou.

4) Molestissime fero, quod ubi te visurus sim nescio. – Přeobtížně nesu to, že nevím, kde tě uvidím.

5) Virtus, quo tendat, non quid passura sit, cogitat. – Ctnost myslí na to, kam míří, ne co bude trpět.

6) Homines scire cupiunt, quae futura sint, sed nescire ea saepe melius est quam scire. – Lidé si přejí vědět, co bude, avšak nevědět to je často lepší než vědět.

7) Ex iis litteris, quae a te missae erant, quid ageres et ubi fuisses cognovi; quando autem te visuri essemus, nihil ex iis litteris potui cognoscere. – Z toho dopisu, který byl tebou poslaný, jsem poznal, co děláš a kde jsi byl; kdy tě však uvidíme, to jsem z toho dopisu nebyl schopný poznat.

8) Odi et amo. Quare id faciam fortasse requiris. Nescio, sed fieri sentio et excrucior. (Catullus) – Nenávidím a miluji. Proč to dělám, tážeš se snad. Nevím, avšak pozoruji, že se to stává, a jsem trýzněn. (Catullus – asi 1. stol. př. n. l.)

9) Non dubitabam, quin meas litteras libenter lecturus esses. – Nepochyboval jsem, že si můj dopis rád přečteš.

10) Non dubitamus, quin habuerit vim magnam semper oratio. – Nepochybujeme, že řeč (modlitba) měla vždy velikou sílu.

11) Non dubito, quin nulla re ab officiis deterriti sitis. – Nepochybuji, že vás žádná věc neodvrátí od povinností.

1) Qui habet aurem, audiat, quid Spiritus dicat ecclesiis. – Kdo má ucho, ať slyší, co Duch říká církvím.

2) Vigilate itaque, quia nescitis, qua hora Filius hominis venturus sit. – A tak bděte, protože nevíte, v kterou hodinu přijde Syn člověka.

3) Spiritus ubi vult spirat et vocem eius audis sed nescis, unde veniat aut quo vadat. Sic est omnis, qui natus est ex Spiritu. – Duch vane, kde chce, a slyšíš i jeho hlas, avšak nevíš, odkud přichází nebo kam kráčí. Takto je na tom každý, kdo byl zrozený z Ducha.

4) Vulpes foveas habent et volucres coeli nidos, filius autem hominis non habet, ubi caput reclinet. – Lišky mají nory a ptáci nebe hnízda, syn člověka však nemá, kde by hlavu složil.

5) Omnia mihi tradita sunt a Patre meo; et nemo scit, qui sit Filius, nisi Pater, et qui sit Pater, nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare. – Všechno mi bylo předáno od mého Otce; a nikdo kromě Otce neví, kdo je Syn, a nikdo kromě Syna neví, kdo je Otec, a komu by (to) chtěl Syn odhalit.

6) Nescimus, quid de vitae diuturnitate Deus decreverit, illud autem scimus omnibus mortem esse propositam. – Nevíme, co Bůh rozhodl o délce života; víme však to, že všem byla určena smrt.

7) Hoc autem dicebat (Iesus) tentans eum: ipse enim sciebat, quid esset facturus. – Toto pak říkal (Ježíš), když ho zkoušel: Vždyť sám věděl, co bude činit.

8) Videte itaque fratres, quomodo caute ambuletis; non quasi insipientes, sed ut sapientes, redimentes tempus, quoniam dies mali sunt. Propterea nolite fieri imprudentes, sed intellegentes, quae sit voluntas Dei. – A tak pohleďte bratři, jak byste chodili opatrně; ne jako nemoudří, nýbrž jako moudří, vykupující čas, protože dny jsou zlé. Proto nechtějte být nevědoucí, nýbrž rozeznávající to, co je vůle Boží.

1) Timeo, ne illos labores frustra suscipias. – Bojím se, že ony námahy na sebe bereš nadarmo. (= Bojím se, abys ony námahy na sebe nebral zbytečně.)

2) Timebam, ne evenirent ea, quae acciderunt. – Bál jsem se, že nastane to, co se přihodilo. (= Obával jsem se, aby nenastaly ty věci, které se přihodily.)

3) Improbi semper verentur, ne puniantur. – Ničemové se vždy ohlížejí, aby nebyli potrestáni (= … bojí, že budou potrestáni).

4) Metuo, ne Verres, quod fecit, impune fecerit. – Bojím se, že to, co Verres udělal (asi 120–43 př. n. l.), udělal beztrestně. (Bojím se, aby to, co Verres udělal, neudělal beztrestně.)

5) Periculum erat, ne ex magna militum offensione seditio oreretur. – Bylo nebezpečí, že z velké nespokojenosti vojáků vznikne vzpoura.

6) Post pugnam ad Cannas commissam Romani timebant, ne Hannibal Romam aggrederetur. – Po svedené bitvě u Kann (r. 216 př. n. l.) se Římané obávali, že Hannibal napadne Řím (= … aby Hannibal neudeřil na Řím).

7) Accepi tuas litteras, quibus intellexi te vereri, ne superiores mihi redditae essent. – Dostal jsem tvůj dopis, ze kterého jsem se dověděl, že se bojíš, aby mi předchozí dopisy nebyly vydány. (= … že mi předchozí dopisy byly doručeny.)

8) Hannibal metu ductus, ne traderetur Romanis, Carthaginem reliquit. – Pohnutý strachem z toho, že bude (= aby nebyl) vydán Římanům, opustil Hannibal Kartágo.

1) Impedio te, ne hoc facias. Impediebam te, ne hoc faceres. – Zabraňuji ti, abys to dělal. Bránil jsem ti, abys to dělal.

2) Non ea res me deterruit, quominus litteras ad te scriberem. – Ta věc mě neodradila (od toho), abych ti napsal dopis. (= Ta věc mě neodradila (od toho) ti napsat dopis.)

3) Tuis lacrimis impedior, ne plura dicam. – Tvými slzami je mi bráněno, abych řekl více. (= Tvými slzami je mi bráněno říci více.)

4) Retineri non possum, quin te reprehendam. – Nemohu být zadržen od toho, abych tě nepokáral. (Nemohu být zadržen od toho tě nepokárat.)

5) Temporis brevitate impediebar, ne omnia exponerem. – Krátkostí času jsem byl zadržen od toho (= bylo mi zabráněno), abych všechno vyložil. (Krátkostí času mi bylo zabráněno vylíčit všechno.)

6) Hector lacrimis parentum non retentus est, quin Achilli obsisteret. – Hektor nebyl zadržen slzami rodičů od toho, aby se postavil na odpor Achillovi. (= Hektor nebyl slzami rodičů zadržen od toho postavit se na odpor Achillovi.)

7) Sapientem mors non deterret, ne (quominus) omne tempus vitae rei publicae consulat. – Moudrého smrt neodstrašuje od toho, aby dbal v každém čase života o stát. (= Moudrého smrt neodvrací od toho dbát v každé chvíli života o stát.)

8) Atticus, quamdiu Athenis fuit, ne qua sibi statua poneretur, restitit, absens prohibere non potuit. – Dokud byl Atticus v Athénách, stavěl se na odpor tomu, aby mu byla postavena nějaká socha; nepřítomen (však) nemohl (tomu) zabránit.

9) Itaque iam nihil impedit, quominus honores, quibus vos Universitas Carolina ornare cupit, vobis impertiamus. – A tak již nic nepřekáží tomu, abychom vám udělili akademický titul, kterým si vás přeje Karlova univerzita vyznamenat. ( A tak nám již nic nezabraňuje v tom udělit vám akademický titul, kterým si vás přeje Karlova univerzita vyznamenat.)

**19. lekce**

1) Quoniam nox erat, in urbem revertimus. – Protože byla noc, vrátili jsme se do města.

2) Quia male fecisti, reprehenderis. – Protože jsi konal špatně, jsi kárán.

3) Sapiens legibus non propter metum paret, sed quod id salutare esse iudicat. – Moudrý poslouchá zákony ne kvůli strachu, ale protože se domnívá, že je to prospěšné.

4) Non quia difficilia sunt multa non audemus, sed quia non audemus, difficilia sunt. – Mnohých věcí se neodvažujeme ne proto, že jsou obtížné, nýbrž ty věci jsou obtížné, protože se (jich) neodvažujeme.

5) Amicitia colenda est, cum sine ea homo vivere non possit. – Přátelství je třeba pěstovat, protože bez něho člověk nemůže žít.

6) Socrates capitis damnatus est, quod corrumperet iuventutem. – Sokrates byl odsouzen k smrti, protože (údajně) kazil mládež.

7) Amicus irascitur, quod nullam epistulam ei mittas. – Přítel se hněvá, protože mu (prý) neposíláš žádný dopis.

8) Ergo idcirco turpis haec culpa est, quod duas res sanctissimas violat, amicitiam et fidem. – Tedy proto je ohavná tato vina, protože poškozuje dvě nejsvatější věci, přátelství a důvěru.

9) Multi gloriam amittunt, qui eam ipsi de se preadicent. – Mnozí slávu ztrácejí, protože ji sami o sobě rozhlašují.

10) T. Manlius Torquatus filium suum necari iussit, quod is contra imperium adversus hostem pugnaverat. – T. (= Titus) Manlius Torquatus (asi 3. st. př. n. l.) nařídil, aby byl jeho syn zabit (= přikázal usmrtit svého syna), protože bojoval proti nepříteli navzdory rozkazu.

11) Felix ille Metellus erat, qui omnes filios suos consules videre potuisset. – Šťastný byl onen Metellus, protože mohl vidět všechny své syny jako konzuly.

1) Celebrate Dominum, quoniam bonus, quoniam in aeternum misericordia eius. – Oslavujte Pána, protože je dobrý, protože navěky (trvá) jeho milosrdenství.

2) Vigilate itaque, quia nescitis diem neque horam. – A tak bděte, protože neznáte den ani hodinu.

3) Dixit ei Iesus: Quia vidisti me, Thoma, credidisti. Beati, qui non viderunt et crediderunt. – Řekl mu Ježíš: Uvěřil jsi, Tomáši, protože jsi mě viděl. Blažení, kteří neviděli a uvěřili.

4) Diligo Dominum, quia audivit vocem obsecrationis meae, quia inclinavit aurem suam mihi, quo die invocavi eum. – Miluji Pána, protože vyslyšel hlas mé úpěnlivé modlitby, protože ke mně naklonil svůj sluch v den, kdy jsem ho vzýval.

5) Ait illi Dominus Iesus: Euge serve bone et fidelis, quia super pauca fuisti fidelis, super multa te constituam. Intra in gaudium Domini tui. – Pravil (Praví) mu Pán Ježíš: Znamenitě, služebníku dobrý a věrný; protože nad málem jsi byl věrný, nad mnohým tě ustanovím. Vstup do radosti svého Pána.

6) Et nox ultra non erit et non egebunt lumine lucernae neque lumine solis, quoniam Dominus Deus illuminabit super illos et regnabunt in saecula saeculorum. – A noc již nebude více a nebudou potřebovat světlo lampy ani světlo slunce, protože Pán Bůh je osvětlí a budou vládnout na věky věků.

7) Et vos estote parati, quia qua hora non putatis, Filius hominis venit. – I vy buďte připraveni, protože v hodinu, kterou netušíte, přijde Syn člověka.

8) Et quoniam abundavit iniquitas, refrigescet caritas multorum; qui autem permanserit usque ad finem, hic salvus erit. – A protože překypovala nepravost, vychladne láska mnohých; kdo však by vytrval až do konce, ten bude spasen.

9) Credo, quia absurdum. – Et mortuus est Dei filius, credibile est, quia ineptum est. Et sepultus resurrexit, certum est, quia impossibile. (Tertullianus: De carne Christi) – Věřím, protože (je to) nesmyslné. – A zemřel Boží syn, je (to) uvěřitelné, protože je to nejapné. A pohřbený vstal (z mrtvých), je (to) jisté, protože je to nemožné. (Tertullianus (asi 160–230 n. l.) – O Kristově těle)

**20. lekce**

1) Cum Graecia florebat, Athenae sedes omnium artium erant. – Když Řecko vzkvétalo, Athény byly sídlem všech umění.

2) Cum beneficium tribuis, tace, cum accipis, narra. – Když prokazuješ dobrodiní, mlč; když (ho) přijímáš, mluv (o tom).

3) Cicero sex libros de re publica tum scripsit, cum gubernacula rei publicae tenebat. – Cicero (106–43 př. n. l.) napsal šest knih o státě v té době, když držel řízení státu.

4) Iam ver appropinquabat, cum Hannibal castra movit. – Již se přibližovalo jaro, když se Hannibal dal na pochod (= když Hannibal hnul vojenským táborem).

5) Cum epistulam meam leges, scito me Romam esse. – Až budeš číst můj dopis, věz, že jsem v Římě.

6) Cum Caesar in Galliam venit, Haedui et Sequani de principatu contendebant. – Když Caesar přišel do Galie, Haeduové a Sekvanové zápasili o náčelnictví.

7) Cum Romani ad Cannas victi essent, Hannibal Romam petere poterat. – Když byli Římané poraženi u Kann (město v Apulii – r. 216 př. n. l.), Hannibal mohl táhnout na Řím.

8) Cum Hannibal ad Romam appropinquaret, omnes cives clamabant: Hannibal ante portas! – Když se Hannibal přibližoval k Římu, všichni občané křičeli: Hannibal před branami!

9) Graeci cum Troiam expugnavissent, incendio eam deleverunt. – Když Řekové dobyli Tróju, zničili ji požárem.

10) Pythagoras cum in geometria quiddam novi invenisset, Musis bovem immolavit. – Když (Kdykoli) Pythagoras přišel v geometrii na cokoli nového, obětoval Múzám býka.

11) Equites, cum flumen transgressi essent, proelium commiserunt. – Když jezdci překročili řeku, svedli bitvu.

12) Darius cum ex Europa in Asiam rediiset, hortantibus amicis, ut Graeciam in suam redigeret potestatem, classem quingentarum navium comparavit. – Když se Dareios vrátil z Evropy do Asie, povzbuzován přáteli, aby uvedl Řecko pod svou moc, připravil loďstvo pěti set lodí.

1) Nunc autem propior est nostra salus, quam cum credidimus. – Nyní však je blíže naše spása, než když jsme uvěřili.

2) Cum autem vidisset Iesus fidem eorum, ait paralytico: Fili, dimittuntur tibi peccata tua. – Když však uviděl Ježíš jejich víru, řekl ochrnutému: Synu, jsou ti odpuštěny tvé hříchy.

3) Factum est autem, cum essent ibi, impleti sunt dies, ut pareret. – Stalo se pak, že když tam byli, naplněny byly dny (k tomu), aby porodila.

4) Vespere autem facto, cum occidisset sol, afferebant ad eum male habentes et daemonia habentes. – Když pak nastal večer a zapadlo slunce, přinášeli k němu špatně se mající a posedlé démony (= zlými duchy)

5) Videns autem Iesus turbam ascendit in montem et cum sedisset, accesserunt ad eum discipuli eius. – Po spatření davu pak Ježíš vystoupil na horu, a když tam seděl, přistoupili k němu jeho žáci.

6) Et cum transisset sabbatum, Maria Magdalene et Maria Iacobi et Salome emerunt aromata, ut venientes ungerent Iesum. – A když přešla sobota, Marie Magdaléna, Marie Jakubova a Salome zakoupily vonné masti, aby mohly jít a pomazat Ježíše.

7) Et cum aperuisset sigillum septimum, factum est silentium in coelo quasi media hora. – A když otevřel sedmou pečeť, nastalo v nebi ticho asi na půl hodiny.

8) Et cum videret Iesus concurrentem turbam, comminatus est spiritui immundo dicens illi: Surde et mute spiritus, ego praecipio tibi, exi ab eo. – A když viděl Ježíš sbíhající se dav, pohrozil nečistému duchu řka mu: Hluchý a němý duchu, nařizuji ti, vyjdi z něho.

9) Cum sublevasset ergo oculos Iesus et vidisset, quia multitudo maxima venit ad eum, dixit ad Philippum… - Když tedy pozdvihl Ježíš oči a uviděl, že k němu přichází rozsáhlé množství (lidí), řekl k Filipovi…

10) Et haec cum dixisset videntibus illis elevatus est et nubes suscepit eum ab oculis eorum. Cumque intuerentur in caelum eunte illo, ecce duo viri astiterunt iuxta illos in vestibus albis. – A když to řekl, zatímco se oni dívali, byl vyzdvihnut a oblak ho vzal od jejich očí. Když pak hleděli na nebe, jak (tam) kráčí, hle dva muži stáli vedle nich v bílých šatech.

1) Dum spiro, spero. – Dokud dýchám, doufám.

2) Quoad potui, tacui. – Dokud jsem mohl, mlčel jsem.

3) Mihi curae erit tua valetudo, dum te praesentem videro. – Budu mít starost o tvé zdraví, dokud tě osobně neuvidím.

4) Non desinam, donec opus perfecero. – Nepřestanu, dokud dílo nedokončím.

5) Donec oppidum parvum est, vim hostium sustinere non potest. – Dokud je městečko malé, sílu nepřátel nemůže snést.

6) In Italia morabor, dum mihi a te litterae veniant. – Budu se zdržovat v Itálii, dokud by mi od tebe nepřišel dopis.

7) Antequam ad causam redeo, de me pauca dicam. – Dříve než se vrátím k podnětu, něco málo řeknu o sobě.

8) Cato dicere solebat: De Carthagine prius vereri non desinam, quam illam excisam esse cognovero. – Cato (asi 234–149 př. n. l.) měl ve zvyku říkat: Ohledně Kartágu se nepřestanu obávat dříve, než se dovím, že bylo zničeno.

9) Ut (primum) aliquid novi audivero, scribam ad te. – Jakmile něco nového uslyším, napíšu ti.

10) Simulac fortuna dilapsa est, devolant omnes amici. – Jakmile se rozplynula štěstěna, odlétají všichni přátelé.

11) Gladiatores non prius pugna excedere potuerunt, quam bestias superaverant. – Gladiátoři nemohli opustit bitvu dříve, než překonali zvířata. (= opustit boj, dokud nezvítězili nad zvířaty.)

1) Quaerite Dominum, dum inveniri potest, invocate eum, dum prope est. – Hledejte Pána, dokud může být nalezen; vzývejte ho, dokud je blízko.

2) Dum lucem habetis, credite in lucem, ut filii lucis fiatis. – Dokud máte světlo, věřte ve světlo, abyste se stali syny světla.

3) … et inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te. (Augustinus) - … a nepokojné je naše srdce, dokud by nespočinulo v tobě. (Augustin – asi 354–430 n. l.)

4) Quamdiu in mundo sum, lux sum mundi. – Dokud jsem ve světě, jsem světlo světa.

5) Respondens eis dixit: O generatio incredula, quamdiu apud vos ero, quamdiu vos patiar? – V odpovědi jim pravil: Ó nevěřící pokolení, jak dlouho budu při vás, jak dlouho vás mám snášet?

6) Ait illi Iesus: Amen dico tibi, quia in hac nocte, antequam gallus cantet, ter me negabis. – Praví mu Ježíš: Amen, říkám ti, že tuto noc, dříve než by kohout zazpíval, třikrát mě zapřeš.

7) Ut autem impleti sunt omnes, dicit discipulis: Colligite fragmenta, quae superaverunt, ne quid pereat. – Jakmile pak byli všichni nasyceni, praví žákům: Seberte drobky, které zbyly, aby nic nepřišlo nazmar.

**Texty k překladu**

**De Paridis iudicio (O Paridově soudu)**

1) Iuppiter, cum Thetis Peleo nuberet, dicitur ad epulas omnes deos convocavisse excepta Discordia. – Říká se, že když se Thetis vdávala za Pélea, pozval Jupiter na hostinu všechny bohy s výjimkou Nesvornosti.

2) Quae cum postea venisset neque admitteretur ad epulas, ab ianua misit in medium malum, dicens, ut tolleret dea, quae formosissima esset. – Ta když poté přišla na hostinu a nebyla vpuštěna, od vchodu vhodila do středu jablko a řekla, aby ho zvedla bohyně, která je nejkrásnější.

3) Iuno, Venus, Minerva formam sibi vindicare coeperunt. – Juno, Venuše a Minerva si začaly činit nároky na uznání krásy.

4) Magna igitur inter eas discordia orta Iuppiter imperat Mercurio, ut deducat eas in Idam montem ad Paridem eumque iubeat iudicare. – Když poté mezi nimi vznikla veliká nesvornost, rozkazuje Jupiter Merkuriovi, aby je zavedl do pohoří Ida k Paridovi a nařídil mu vynést soud.

5) Iuno Paridi pollicita est eum in omnibus terris regnaturum esse; Minerva ei promisit eum fortissimum et omnis artificii scientem fore; Venus autem dixit se Paridi Helenam, formosissimam omnium mulierum in matrimonium daturam esse. – Juno Paridovi slíbila, že bude vládnout ve všech zemích; Minerva mu slíbila, že bude nejstatečnější ze všech a bude znalý každé dovednosti; Venuše pak Paridovi řekla, že mu dá za manželku Helenu, nejkrásnější ze všech žen.

6) Hoc donum Paris ceteris anteposuit Veneremque pulcherrimam esse iudicavit. – Tomuto daru dal Paris přednost před ostatními a rozhodl, že nejkrásnější je Venuše.

7) Tum Iuno et Minerva Troianis fuerunt infestae. – Tehdy byly Juno a Minerva nepřátelské Trójanům.

8) Paris autem Helenam Lacedaemone Troiam abduxit. – Paris pak unesl Helenu ze Sparty do Tróje.

9) Inde bellum decem annorum ortum est. – V důsledku toho vznikla válka, která trvala deset let.

**De equo Troiano (O trojském koni)**

1) Achivi cum per decem annos Troiam capere non possent, Epeus monitu Minervae equum mirae magnitudinis ligneum fecit, in quem se abdiderunt fortissimi viri Graecorum. – Když Achajové nemohli po deset let dobýt Tróju, zbudoval Epeios na pokyn Minervin dřevěného koně obdivuhodné velikosti, do kterého se skryli nejstatečnější muži Řeků.

2) In equo scripserunt: „Danai Minervae dono dant,“ castraque transtulerunt in insulam Tenedum. – Na koně napsali: „Danaové dávají Minervě darem“ a tábor přemístili na ostrov Tenedos.

3) Id Troiani ubi viderunt, arbitrati sunt hostes abisse. – Když to Trójané spatřili, domnívali se, že nepřátelé odešli.

4) Priamus equum in arcem Minervae duci iussit et, ut feriati dies essent, edixit. – Priamus nařídil, aby kůň byl odtažen do pevnosti Minervy a veřejně vyhlásil, aby nastaly sváteční dny.

5) Cassandrae vati, Priami filiae, cum vociferaretur inesse hostes, fides habita non est. – Když věštkyně Kasandra, dcera Priamova, volala, že jsou uvnitř nepřátelé, neměla (u ostatních) důvěru.

6) Cum Troiani equum in arce statuissent et noctu lusu atque vino lassi obdormivissent, Achivi ex equo a Sinone aperto exierunt et portarum custodes occiderunt sociosque signo dato receperunt et Troia sunt potiti. – Když Trójané postavili koně do pevnosti a usnuli po nočních radovánkách a unaveni vínem, Achajové z koně otevřeného Sinónem vyšli, zabili strážce bran, daným znamením umožnili spojencům vstup a zmocnili se Tróje.

**De Scipione Nasica et Ennio (O Scipio Nasicovi (římský konzul – asi 227–171 př. n. l.) a Enniovi (římský básník – asi 240–169 př. n. l.)**

1) P. Scipio Nasica cum ad poetam Ennium venisset, eique ab ostio quaerenti ancilla dixisset eum domi non esse, sensit illam domini iussu dixisse et illum intus esse. – Když přišel P. (= Publius) Scipio Nasica k básníku Enniovi a od dveří se na něho vyptával, služka mu řekla, že není doma, avšak on poznal, že to řekla na rozkaz pána a on sám že je uvnitř.

2) Paucis post diebus cum ad Nasicam venisset Ennius et cum a ianua eum quaereret, exclamat Nasica se domi non esse. – Za nemnoho dnů když přišel Ennius k Nasicovi a od vchodu se na něho vyptával, křičí Nasica, že není doma.

3) Tum Ennius: „Quid? Ego non cognosco vocem tuam.“ – Tehdy Ennius (pravil): „Co? Nepoznávám tvůj hlas.“

4) Hic Nasica: „Homo es impudens. Ego, cum te quaererem, ancillae tuae credidi te domi non esse; tu mihi non credis ipsi?“ – Nasica nato (odpověděl takto): „Jsi bezostyšný člověk. Když jsem se já na tebe vyptával, věřil jsem tvé služce, že nejsi doma; (a) ty mně samotnému nevěříš?

**21. lekce**

1) Si omnia, quae vidi, tibi narrare velim, tempus me deficiat. – Jestliže bych ti chtěl vypravovat všechno, co jsem viděl, čas by mi nestačil.

2) Si veneris, magnam tibi habebo gratiam, si non veneris, ignoscam. – Jestliže přijdeš, budu ti velmi vděčný; jestliže nepřijdeš, odpustím (ti).

3) Si sciveris periculum homini impendere, improbe feceris, nisi eum monueris. – Jestliže bys věděl, že člověku hrozí nebezpečí, jednal bys špatně, jestliže bys ho neupozornil.

4) Vix gratus esse videaris, si me nunc deserueris. – Stěží bys byl shledán milým, jestliže bys mě nyní opustil.

5) Si de me ipso plura dicere videbor, ignoscitote. – Jestliže se bude zdát, že mluvím mnoho o sobě samém, odpusťte mi (to).

6) Socrates, si ex carcere fugisset, haud ita admirabilis videretur. – Kdyby býval Sokrates uprchl z vězení, tak by nebyl shledán tak obdivuhodným.

7) Medici, si omnibus morbis mederi possent, felicissimi essent hominum. – Kdyby lékaři mohli léčit všechny nemoci, byli by nejšťastnějšími z lidí.

8) Nisi ante Roma profectus esses, nunc eam certe relinqueres. – Kdybys napřed nevyšel z Říma, nyní bys ho jistě opustil.

9) Pecunia, si uti scias, ancilla est, si nescias, domina. – Jestliže víš, jak peníze užívat, pak jsou služebnicí; jestliže nevíš, pak jsou paní.

10) Non potes iucunde vivere, nisi cum virtute vivas. – Nemůžeš žít radostně, jestliže bys nežil podle ctnosti.

11) Si dormis, expergiscere; si stas, ingredere; si ingrederis, curre; si curris, advola! – Jestliže spíš, probuď se; jestliže stojíš, vykroč; jestliže vykračuješ, poběž; jestliže běžíš, leť!

12) Consilium et ratio nisi in senibus essent, summum consilium Romani senatum non appellavissent. – Kdyby nebyla moudrost a rozvaha ve starcích, nenazvali by Římané nejvyšší radu senátem.

13) Senex quidam ante pugnam dixit: „Si adulescens essem, nemo pugnaret fortius.“ – Jakýsi stařec před bitvou (bojem) pravil (prohlásil): „Kdybych byl mladý, nikdo by nebojoval statečněji.“

14) Si illud, quod volumus, evenerit, gaudebimus; sin minus, patiemur animis aequis. – Jestliže by vyšlo to, co chceme, budeme se radovat; jestliže však ne, budeme to snášet s klidnou myslí.

1) Si filius Dei es, dic, ut lapides isti panes fiant. – Jestliže jsi syn Boží, řekni, ať se tyto kameny promění v chleby.

2) Si linguis hominum loquar et angelorum, caritatem autem non habeam, factus sum velut aes sonans aut cymbalum tinniens. – Jestliže bych hovořil jazyky lidí i andělů, avšak neměl bych lásku, pak jsem se stal jako zvučící kov nebo zvonící zvon.

3) Domine, si fuisses hic, frater meus non esset mortuus. – Pane, kdybys zde býval byl, můj bratr by býval nezemřel.

4) Amen dico tibi, nisi quis renatus fuerit denuo, non potest videre regnum Dei. – Amen, říkám ti, že pokud někdo nebude znovu narozen, nemůže spatřit Boží království.

5) Si quis dixerit: „Diligo Deum,“ et fratrem suum oderit, mendax est. Qui enim non diligit fratrem suum, quem videt, Deum, quem non videt, quomodo potest diligere? – Jestliže by někdo řekl: „Miluji Boha,“ a nenáviděl by svého bratra, je lhář. Neboť kdo nemiluje svého bratra, kterého vidí, jak může milovat Boha, kterého nevidí?

6) Si quaeras, invenieris veritatem solam homines Deo proximos facere. – Jestliže bys hledal, nalezl, že jen pravda činí lidi Bohu blízkými.

7) Si confiteamur peccata nostra, fidelis est et iustus, ut remittat nobis peccata et emundet nos ab omni iniustitia. – Jestliže bychom vyznali své hříchy, (on) je věrný a spravedlivý, aby nám odpustil hříchy a očistil nás od každé nepravosti.

8) Haec est fides catholica, quam nisi quisque fideliter firmiterque crediderit, salvus esse non poterit. – Toto je obecná víra, které jestliže by kdokoli upřímně a pevně neuvěřil, nebude moci být spasený.

9) Et si quidem fuerit domus illa digna, veniet pax vestra super eam, si autem non fuerit digna, pax vestra revertetur ad vos. – A jestliže by byl onen dům hoden, přijde váš pokoj na něj; jestliže však by nebyl hoden, váš pokoj se vrátí k vám.

10) Amen dico vobis, nisi conversi fueritis, non intrabitis in regnum caelorum. – Amen, říkám vám, jestliže se neobrátíte, nevstoupíte do nebeského království.

**22. lekce**

1) Quamquam male de me dixisti, tamen tibi ignosco. – Ačkoli jsi o mně mluvil zle, přesto ti odpouštím.

2) Sapiens morte non terretur, etsi cottidie imminet. – Moudrý člověk není smrtí vystrašen, i když každodenně hrozí.

3) Quod turpe est, quamvis occultetur, tamen honestum fieri nullo modo potest. – Co je hanebné, ačkoli to je skryté, přece však se nemůže žádným způsobem stát čestným.

4) Quod saepe videmus, non miramur, etiamsi nesciamus, cur fiat. – Co vidíme často, tomu se nedivíme, i když nevíme, proč se to děje.

5) Milites, etsi a duce et fortuna deserebantur, tamen omnem spem salutis in virtute ponebant. – Ačkoli byli vojáci vůdcem a štěstěnou opuštěni, přesto všechnu naději na záchranu vkládali do statečnosti.

6) Cum sis mortalis, quae sunt immortalia, cura. – Ačkoliv jsi smrtelný, dbej o to, co je nesmrtelné.

7) Nam si quis existimat se aliquid esse, cum sit nihil, ipse se seducit. – Neboť jestliže si někdo myslí, že je něco, i když není nic, ten sám sebe svádí.

8) Cicero, cum tenuissima valetudine esset, ne nocturnum quidem tempus ad quietem relinquebat. – Ačkoli byl Cicero v nejnuznějším zdravotním stavu, ani noční čas neponechával odpočinku.

9) Medici, quamquam intellegunt saepe, tamen numquam aegris dicunt illo morbo eos esse morituros. – Ačkoli lékaři často vědí, přesto nemocným nikdy neříkají, že na onu nemoc mají zemřít.

10) Assentatio, quamvis perniciosa sit, nocere tamen nemini potest nisi ei, qui eam recipit atque ea delectatur. – Ačkoliv je lichocení zhoubné, přece však nemůže uškodit nikomu kromě toho, který je přijímá a je jím potěšen.

11) Ne fuerim optimus, inter malos numerari non potui. – I když jsem nebyl nejlepší, mezi špatné jsem počítán být nemohl.

12) Ne potuerim communi saluti prodesse, tamen voluntas non deerat. – I když jsem nemohl prospívat společnému blahu, přesto však vůle nechyběla.

13) Aristides, qui divitissimus esse posset, pauper mortuus est. – Ačkoliv mohl být Aristeides nejbohatší, zemřel chudý.

1) Dixit ei Iesus: Ego sum resurrectio et vita. Qui credit in me, etiamsi mortuus fuerit, vivet. Et omnis, qui vivit et credit in me, non morietur in aeternum. – Řekl jí Ježíš: Já jsem vzkříšení a život. Kdo ve mě věří, i když zemře, bude žít. A každý, kdo žije a věří ve mě, nezemře navěky.

2) Nam etsi crucifixus est ex infirmitate, vivit ex virtute Dei. Nam et nos infirmi sumus in illo, sed vivemus cum eo ex virtute Dei in nobis. – Neboť i když byl ukřižovaný ze slabosti, žije z moci Boží. Vždyť i my jsme v něm slabí, avšak budeme žít s ním z moci) Boží v nás.

3) Ait illi Petrus: Etiamsi oportuerit me mori tecum, non te negabo. Similiter et omnes discipuli dixerunt. – Praví mu Petr: I když bude třeba, abych s tebou zemřel, nezapřu tě. Podobně hovořili i všichni ostatní žáci.

4) Ego vero, quamvis prae tuo conspectu me despiciam et aestimem me terram et cinerem (esse), tamen aliquid de te scio, quod de me nescio. (Augustinus) – Já, ačkoliv před tvou tváří pohrdám sebou samým a cením si sebe jako hlíny a popela (= a domnívám se, že jsem hlína a popel), přece něco vím o tobě, co o sobě nevím. (Augustin – asi 354–430 n. l.)

5) Ascendit ergo Simon Petrus et traxit rete in terram, plenum magnis piscibus centum quinquaginta tribus; et cum tanti essent, non est scissum rete. – Vystoupil tedy Šimon Petr (z lodi) a vytáhl síť na břeh, naplněnou sto padesáti třemi velikými rybami; a ačkoliv jich bylo tolik, síť nebyla roztržena.